

УДК 81'373:811.512.145

Алишина Ханиса Чайдатовна, Тюменский государственный университет,
доктор филологических наук, профессор
e-mail: kaf_tatarlit@utmn.ru

КРЫМСКОТАТАРСКИЕ ТЕРМИНЫ, СВЯЗАННЫЕ С КОНЁМ И
УПРЯЖЬЮ, В ТРУДАХ АЙДЕРА МЕМЕТОВА (В СРАВНЕНИИ С
ТЮРКСКИМИ И МОНГОЛЬСКИМИ ЯЗЫКАМИ)*

Аннотация: в статье впервые в сравнительно-сопоставительном аспекте анализируются термины, связанные с лошастью и конской упряжью, извлеченные из трудов Айдера Меметова. Исследовательская работа нацелена на введение в научный оборот лексико-тематической группы «Коневодство» в крымскотатарском языке. Произведен фронтальный отбор лексем, сравнение с аналогичными терминами в других тюркских и нетюркских языках. В ходе тематической классификации выделены группы наименований.

Ключевые слова: Айдер Меметов, Рифкат Ахметьянов, Диляра Тумашева, крымскотатарский язык, тоболо-иртышский диалект сибирских татар, тюркские языки, монгольские языки. лошадь, конская упряжь.

Alishina Khanisa Chaidatovna, Tyumen State University, Doctor of Philology,
Professor
e-mail: kaf_tatarlit@utmn.ru

CRIMEAN TATAR TERMS ASSOCIATED WITH HORSE AND HARNESS IN
THE WRITINGS OF AYDER MEMETOV (IN COMPARISON WITH TURKIC
AND MONGOLIAN LANGUAGES)

* исследование выполнено за счет гранта Российского научного фонда № 22-18-00060 «Исследование тюркской и монгольской лексики материальной культуры, связанной с традиционным скотоводством: сравнительно-исторический аспект»

Abstract: In the research the terms concerning horses and horse harnesses, extracted from Aider Memetov's works, are analyzed in a comparative aspect for the first time. The aim of the article is to introduce into scientific circulation the lexical-thematic group "Horse Breeding" in the Crimean Tatar language. A frontal selection of lexemes was made, comparing with similar terms in other Turkic and non-Turkic languages. During the thematic classification groups of names were identified.

Keywords: Aider Memetov, Rifkat Akhmetyanov, Dilyara Tumasheva, Crimean Tatar language, Tobol-Irtysh dialect of the Siberian Tatars, Turkic languages, Mongolian languages, horse, horse harness.

В марте 2024 г. в Крымском федеральном университете имени В.И. Вернадского состоялась международная научно-практическая конференция «Актуальные проблемы восточной филологии», посвященная 80-летию профессора Айдера Меметова (1944-2022). Из доклада "Этногенетические пласты лексики в крымскотатарском языке (по материалам исследований А.М. Меметова)", сделанного на пленарном заседании, мы выбрали для анализа отдельный пласт коневодческой лексики. Источником исследования явились опубликованные труды уважаемого юбиляра А.М. Меметова, в том числе монография «Крымскотатарский язык. История изучения. Лексикология. Фонетика. Морфология», опубликованная в 2013 году на русском и крымскотатарском языках. Нами проведена фронтальная выборка коневодческой лексики, которая, в свою очередь, была почерпнута Айдером Меметовым из статьи К. Къонъуратлы "Чал атымнынъ туягъы", опубликованной в Республике Узбекистан в 1983 году в 6, 7, 8 номерах газеты "Ленин байрагъы". Указанные термины, кроме трёх единиц (кабдал 'потник', терки 'торока', тикич 'шпоры'), имеют аналоги в "Этимологическом словаре татарского языка" Р.Г. Ахметьянова, в "Словаре диалектов сибирских татар" Д.Г. Тумашевой. Автор является носителем тоболо-иртышского диалекта сибирских татар.

Лексико-тематическая группа “Конь”

АЙГЪЫР жеребец [Меметов, 2013: 44] Этимологию лексемы *айгыр* рассматривает Р.Г. Ахметьянов ~ в др-тюрк *азгыр*, *азгыр*, чув. *айыр*, Старинное слово *айгыр* *azyıruaq* в т.ч. монг. *aǵırqa* и др.) «аздыручы», т.е. «женси телэккә китерүче», что означает “возбуждающий половую страсть”, в кырг. *азгыр* – половые чувства «аздыру», тув. *аскым* «азгын; испорченный», *аскыр* «айгыр», *аскырак* «жеребенок». Слово “айгыр, айгур” заимствовано другими языками: морд. *айгор*, грузин *ажилга* < *ажырга* «жеребец», укр. *огер*, польск. *ogier* «жеребец», др. Рус. *айгыр*, *аскыр* тур. Аникин 2000 : 78, 100 цит. по [Ахметьянов, III 2004: 189]. В башкирском языке *һазаган айгыр* - ‘жеребец 15-16-ти лет’. В шорском языке *аскыр* “жеребец”. У сибирских татар – “аскыртып йөрөү” – сбивать с пути, подбивать на беспутство.

АТ лошадь [Меметов, 2013: 44]. Айдер Меметов указывает: “В кыпчакских языках и в старокрымскотатарской письменности *«алаша»* - лошадь [Меметов, 2013: 44] **АТ** «лошадь» < общетюрк. *ат*, *аат*, тув. *аът* «ат, алаша» **АЛАША** «мерин», диал. (миш.) *алаш*, *алаша* «лошадь» > мар. *алаша*, удм. *олоша*, *улошо* ~ общ. кыпч. *алаша* id. > азерб. *алаша* id.; тур. *алаша* «лошадь для всадника; парадная лошадь» (возможно, кумык. *алаша* «тулпар, пегас» > кырг. *алаша* «красивый»), в туркменских диалектах *алаша* породистая лошадь (или верблюд) смешана с беспородной лошастью (или верблюдом), туркм. *алаша* «жеребец». [Ахметьянов, III 2004: 189]

БАЙТАЛ кобыла [Меметов, 2013: 44]. **БАЙТАЛ** «еще нежеребившаяся и переставшая рожать кобыла», диал. «кобыла (вообще)» > чув. *пайттал* < общ. кыпч. уйг. узб. *байтал* id. < монг. *байтал*, *байдал* «остановка» [Ахметьянов, III 2004: 189] У сибирских татар со ссылкой на В.В. Радлова Д.Г. Тумашева приводит слово «*найдал*» кобыла с отсылкой к барабинским татарам [Тумашева, 1992: 167]

БИЕ кобыла [Меметов, 2013: 44]. **БИЯ** [бийэ], башк. бейэ, сиб. пийэ «кобыла, кобылица» < общ. кыпч., чагт. уйг. тур. диал. *бийэ*, *бийэ*, шор. *пай*, кырг.

бээ ~ алт. тув. бээ, пйй > хак. пии id. [Ахметьянов, III 2004: 189] В шорском языке *ней* ‘кобылица, кобыла’ [Курпешко, 1993: 40].

ТАЙ кьулун жеребенок [Меметов, 2013: 44]. **ТАЙ** «жеребенок от одного года до двух лет», диал. (ТТДС I: 284-285) «жеребенок» < общ. тюрк. (Радлов III : 765) *тай*, азерб. *дай* (*дайча*), якут. *тый* id.; слово *тай* относится к породам верблюдов и быков (см. Будагов I : 732, БТДh : 300). Чув. *т'ыха*, *тййха*, *тиха*, *тике* «тай» < *тайқай* ~ монг. *тайиқай*, бурят. *дааган* id. (=кай ~ =қан//ган аффиксы ласкательности). Венг. *csiko* «тай» должно относиться к этому же разряду. Ср. сиб. (Бараба) **тайчак** (Радлов III : 765, 770) *тайдзак*, *тайзак* «тай, тайчык». см. тайлак. Räsänen 1969 : 455; Федотов II : 237. Рус. (< тат.) тай тур. Аникин 2000 : 523. Цит. по [Ахметьянов, III 2007: 189]

КУНАН ТАЙ жеребенок 2-3 лет [Меметов, 2013: 46]. **конажын** - ике йәштән өс йәшкә тиклемге бей “кобыла от 2 до 3 лет”, башк; **конан** - ике йәштән өс йәшкә тиклемге айғыр “жеребец от 2 до 3 лет”, башк. **Кьунаджын** телка 2-3 лет [Меметов, 2013: 44] **Конажын** өч яшьлек ана мал “Домашнее животное – трехлетка” [Ахметова, 2004: 228]. Бер конажын бияне бөтене белән ашап куйды “Он один съел кобылу-трехлетку” (из эпоса о богатыре Кадыш-Мәргән) [Ахметова, 2004: 558]

ДЁНЕН ТАЙ – жеребенок 3-4 лет [Меметов, 2013: 46]. **ДҮНӘН** «четырёхлетняя лошадь» < монг. *дёнэн* < *дёрнэн* id., имеет общий корень с числительным «дүрт» - четыре. ЭСТЯ III : 278-279. [Ахметьянов, III 2007: 189] **дөнән** - дүрт яшьлек ат. Бер алмачыбар ат бар. Бишкә чыккан – «лошадь 4 лет. Есть одна пестрая лошадь. Пятый год». [Ахметова, 2004: 517]. **Дүнәжен** байтал – “кобыла по четвертому году”, башк.

ТАРПАН дикая азиатская лошадь [Меметов, 2013: 46]. **ТАРПАН** «тарпан, вымершая лошадь юго-восточной Европы и Казахстана» («*тарпаны* ростом против средней лошади, только круглее, ... саврасые и голубые... головы их больше ... чем у киргизских лошадей, на лбу имеют западины», см. Рычков 1999: 147) < общ. кыпч. *тарпаң*, *тарпан* «тарпан; лошадь с плохим способом бега » ← (см. кырг.) [Ахметьянов, III 2006: 99].

ТУЛПАР боевой конь [Меметов, 2013: 44] **ТУЛПАР**, *тӧлнар* миф. “крылатый конь; пегас” < общ. кыпч. *тулнар*, хак. *тулбар* “лошадь для войны”, кбалк. id. [Ахметьянов, III 2006: 174]

Элементы конской упряжи в крымскотатарском языке

ДЖЮГЕН узда [Меметов, 2013: 45]. **ЙӨГЭН**, диал. жөгән, жөгин, жигин, жигем (народная этимология), йүгән «узда, уздечка; повод» ~ кумык. *йуген*, кбалк. *жүген* [*жүгән*], кырг. *жүгӧн*, *жӧӧн*, *жүӧн*, н. *йүвен*, кк. ккк. *жүwән*, чагт. уйг. *жүгән*, *йүгән*, др. тюрк. *jǫǵın*, *ǵigin* (ДТС : 145, 185), алт. *үйген*, туркм. *үйән*, азерб. *йүйән*, алт. диал. тув. *чүген* и т.д.. средн. тюрк. *jǫjgen*, туркм. *уйан*, *ойан*, тур. диал. Деривация: йөгәнле, йөгәнсез; йөгәнлек; йөгәнлә-ү. [Ахметьянов, I 2004: 242]. У сибирских татар “**үгән**” Тоб. Р. – узда, уздечка. “Үгән кату” – надевать узду - бар. Р. IY. С. 71 – “йөгәнләү” - надевать узду [Тумашева, 1992: 228].

КАШАГА скребница [Меметов, 2013: 44]. **КАШАУ** «скребок, скребница для чистки лошади» > чув. *хашав*, *кашав* id. ~ тат. *кашау*; чагт. др. кыпч. *қашагу* (Курышжанов 160), осм. *қашағы*, куман. *қашрау* «кашау» (см. Радлов II : 389, 390, 396), туркм. *гашав*, азерб. *гашов*, др. тюрк. *қашақ*, якут. *кысыах*, *кыһыах* «кашау», *кыһый*- ~ авар. (< тк.) *хаша*- «кыру, кыргычлау» (атны); У сибирских татар *кацау*, *качау* «өтерге» (ДС I : 81) ~ каракалп. диал. *кашау* id., бурят. *хосо*- «скрести», мар. *кашар*, *кашаргы* «острая палка», *кашарт*- «заострять» (из тюрк. яз). [Ахметьянов, II 2007: 48].

КИШЕН путы [Меметов, 2013: 45]. **КЕШӘН**, диал. *көшән* «путы (лошади)» < общ. тюрк. *кишән*, уйг. *кижән*, алт. *кижән*, хак. *кизән*, *кизән* id. < др. тюрк. *kišän* id. ← *kišä*- «кешәнләү» ~ хак. *күзә*- id. Joki (1935 : 184) тур. *күйл*, туркм. *гүйл*-, *гүлү*- ~ монг. *күли* «привязывать» [Ахметьянов, II 2004: 63]. В кумыкском языке употребляются два термина: «**Кишен** «путы (для лошади)». В южных диалектах представлен синоним **бугъав** «путы (для лошади)». В литературном языке основа **бугъав** употребляется в общем значении

«оковы». В диалекте произошло семантическое сужение». [Таймасханова, 2020: 93]

КОЗЮЛЬДИРИК шоры [Меметов, 2013: 45]. **КУЗЕЛДЕРЕК** «наглазник, шоры» < общ. кыпч., др. тюрк. (ДТС : 321) *közüldürük* id.: < *köz-ü-ldürük* (тат. √-лдырык аффикс, см. сакалдырык, тәбәлдәрек h.б.); чаг. тат. диал. күзелдерек ~ *közöldörök* «ямка с маслом в каше». Деривация: күзелдерекле, күзелдерексез; күзелдереклә-ү [Ахметьянов, II 2007: 122]. У сибирских татар «сагалтырык» Тоб. Р. С. 180. – ремень узды (под нижней челюстью) [Тумашева, 1992: 183].

КОМЮЛЬДИРИК нагрудный ремень [Меметов, 2013: 45]. **КУМЕЛДЕРЕК**, башк. (БТДh : 151) *көмөлдөрөк* диал. (Тумашева 1992: 108) *күмелтерек, күмелтек* «нагрудник (лошади)» < общ. кыпч. (в словарях очень редко встречается) *көмүлдүрүк, көмилдирик*, кырг. *көмөлдүрүк* < др. тюрк. (ДТС : 314) *kömtüldürük* > огуз. (туркм и др.) *gömtüldürük* id. также «камыт» ← *көмүл* (~ чув. *кәмәл*) < *көңүл* «күкрәк» происходят от этих слов [Ахметьянов, II 2007: 127]. У сибирских татар *күмелтек* У-И. Р. IV с. 192 – нагрудник (часть верховой сбруи). Күмелтерек салган күрәң ат “Рыжая лошадь с нагрудником” [Тумашева, 1992: 108]

НАЛ подкова [Меметов, 2013: 45]. **НАЛ** (Троянский) «шпоры; подкова» < ар. *нә’л* id. (> старотат. *нәгыль* «подкова», ГТРС : 454). Слово широко распространено в тюркских и других языках. В средние века военный налог так и назывался «на’л салымы», т.е. налог на подковы (цена копыт ≈ **тояк хакы**) [Ахметьянов, II 2007: 203]. В шорском языке *таққа* “подкова” [Курпешко, 1993: 51]. У сибирских татар *тага* – “подкова” [Тумашева, 1992: 199]. Исследователи кумыкской лексики Таймасханова Т.Г. и Абдуллабекова У.Б. пишут: “**Нал** «подкова». Точно также наличие анлаутного сонорного *н*- показывает, что эта основа взята из другого языка, в данном случае основа *нал* имеет арабское происхождение. От существительного *нал* образован глагол *налла*- «подковывать лошадь» при помощи аффикса понудительного залога –*ла*”. [Таймасханова, 2020: 93]

НОКТА недоуздок [Меметов, 2013: 45]. **НУКТА** «недоуздок, обротъ» > мар. *нукта*, удм. *нюкта*, морд. *новта*, чув. *на́хта*, *на́кта*, *на́ктав* id. < общ. кыпч. *нокта*, кырг. *нокто*, кбалк. *нукта* ~ чыгт. *нухта*, туркм. *хак. нохта* h.б. id. < др. монг. *ноyta*, *ноyту* id. < китай. *luṅtuu* id. (см. Ramstedt 1935 : 278), У желтых уйгур *лохта*, *лоқта*, маньч. (ССТМЯ I : 504) *лоңта*, *лоңту* «нукта, йөгән». *Нукта* < *ногта* проникло в персидский и другие языки. См. Räsänen 1969: 354; Федотов I : 372; ЭСТЯ VII : 99. Деривация: нукталы, нуктасыз; нуктала-у. У сибирских татар – узда без удила [Ахметьянов, III 2004: 189]; недоуздок [Тумашева, 1992: 159]. Кумыкские ученые свидетельствуют: “**Нокъта** «недоуздок». Начальный согласный *н-*, не характерный для тюркских основ, свидетельствует в пользу того, что эта основа могла быть заимствована из контактных языков” [Таймасханова, 2020: 93].

СУВЛУК удила [Меметов, 2013: 45]. **СУЛЫК** (Тумашева 1992 : 194) “псалия, железная часть удила” < общ. кыпч. *сулык*, *сулук*, тур. *suluk zinciri* id., (КТДС : 297) *сулык* “бидрә, чиләк кылавы”, *хак. суглух* “йөгән” (*суглух* *сух-* “сулык сугу, йөгән кидерү”, кырг. алт. *суулук*, “йөгән, сулык” [Ахметьянов, III 2007: 67]. У сибирских татар “**сулык**” – авызлык йөгән авызлыгы; удила. Атның сулыгын ал, су эцерәйек “Убери удила, будем поить коня” [Тумашева, 1992: 194]

ТЕЛЬБЕВ вожжи [Меметов, 2013: 45]. тилбегәләү Гиг. Дилбегә тоту; править лошадыю, погонять, тянуть вожжи [Тумашева, 1992: 210] **Дилбегә** диал. «вожжи, вожжа» > чув. *тилхепё* ~ куман. *тәлбүгә* (Радлов III : 1091), н. *телбиге*. др. монг. *delbegen*, *delbeke*, *delbeg* id. (Räsänen 1969 : 471; ССТМЯ II : 232) ← *delbe-* «ат йөрөтү» сүзеннән. См. *дилбе*, диал. (КТДС : 87) *делбегей*, кумык. *телбав* «дилбегә». Чаг. якут. *дэлбиргэ* «ритуальная веревка, сплетенная из белого конского волоса», монг. *дэл* «ял». Räsänen 1969 : 471; Федотов II : 230. Деривация: дилбегәле, дилбегәсез [Ахметьянов, I 2004: 138]

ТИЗГИН повод [Меметов, 2013: 45]. **ТЕЗГЕН**, *уст.* (Троянский I : 529) *дезгин* “узда, уздечка”, “вожжи, повода” ~ общ. кыпч., уйг. *тизгин*, туркм. *ккалп*. тур. азерб. *дизгин*, алт. *тискин*, якут. *тескин*, уйг. диал. *тэзгән* id., кбалк. *тизгин* “ряд, дорожка (в тексте)”, У поэта Котби *тәзгин* ~ курд. *däzgin* id. Ср. чагт.

тизгӱк “цепочка верблюдов, привязанных друг за другом” (Радлов III : 1399). [Ахметьянов, III 2007: 124]. У барабинских татар Радлов отмечает **цылбыр** – повод [Тумашева, 1992: 244]; **йидӱк** - повод [Тумашева, 1992: 80]. Также **куча** - повод у узды [Тумашева, 1992: 112]. В шорском языке - **тискин** - повод [Курпешко, 1993: 54].

ТЫРШАВ стреножка [Меметов, 2013: 45]. **ТЫШАУ**, диал. **тӱшау** “путы, оковы” – слово образовано от глагола **тыша-у** (в Древнетюркском словаре – ДТС : 590 – *tuṣay* > куман. чагт. осм. *тушақ*, см. Радлов III : 1511). Также в туркменском *душақ* ~ тув. *дужақ* “тышау”, т.д. Термин проник и в другие языки, например, в древнемонгольском *tuṣjaa*, *тушаа* “тышау”. Тат. диал. *тыршау* “тышау” вторично. Деривация: тышаулы, тышаула-у, тышаусыз [Ахметьянов, III 2007: 194].

УЗЕНГИ стремяна [Меметов, 2013: 45]. **ӨЗӘНГЕ**, диал. (Тумашева 1992 : 53, 228) **изәнгү**, **үзәнгә**, башк. **өзәнге** «стремля; подножка экипажа», диал. (ДС I : 254) «обойма колеса (вероятно по внешнему подобию)», (ТТДС I : 184) **йөзәнге** «бублик, баранка» < общ. кыпч., *үзеңгё*, кар. кумык. кбалк. *үзеңги*, кырг. *үзӧңгү*, чагт. уйг. *үзәңгә*, алт. *үзӧңӧ*, тув. *езеңги*, якут. *исэнэ*, др. «өзәнге (эта принадлежность помогает всаднику сесть на коня), др. чагт. (Боровков 1963 : 337) *үзӧңү* «лестница» др. **үзән*- «подниматься». Более подробно написано в статье Игоря Леонидовича Кызласова «О происхождении стремян» // Советская археология, № 3, 1973: 24-36). [Ахметьянов, III 2004: 189]. В шорском языке **изеңе** - стремя [Курпешко, 1993: 18]

ЧЁПРЕК, ЧЕПРАК попона [Меметов, 2013: 45]. **ЧАПРАК** “подстилка под седло из старой стеганой одежды, чепрак” – собственно “грубая ткань с утком, которая значительно толще основы” < **чапур-ак* (см. чәпе, шабыр) < перс. *чаппар-ак*; рус. *чепрак*, *чапрак* “**эчерге**, подстилка под седло лошади” из турецкого языка, от него же в немецком языке: *Schabracke* id. В гагаузском и других языках *чапрак*, *шапрак* “чапрак”. Фасмер IV : 315, Räsänen 1969 : 99; Аникин 2000 : 644 (данные авторы не обращаются к татарскому языку, этимологию слова оставляют открытой). см. Чүпрәк-Чапрак. [Ахметьянов, IV

2007: 37]; төр. һ.б. *чапрак* «ат ябуы» [Ахметьянов, IY 2007: 343]; **ЭЧЕРГЕ**, диал. (Ахмаров 1910 : 19; ТТДС I : 481, 537; Тумашева 1992 : 51) *эцерге, черге, чер’и*, башк. *эсерге*, (БТДһ : 274) *серге* “(войлочная) подстилка под седло, грубый чепрак; матрац”, в башк. “переметная сума” < общетюркское (в некоторых языках не упоминается), см. уйг. диал., туркм. *ичирги*, чагт. *ичәргү*, кбалк. узб. *чирги*, кар. *чыргы* һ.б. ← *ичәр*- “вставляемое внутрь”, тур. *içerme* “вставляемое внутрь” ← *эч* < *ич*. ЭСТЯ I : 394. [Ахметьянов, III 2007: 249] **ецерге** ‘потник’ [Тумашева, 1992: 51]; **элзирге** ‘чепрак’ [Тумашева, 1992: 39]; **тигэлэй** ‘потник’ [Тумашева, 1992: 209]; **тоғум** ‘потник’ [Тумашева, 1992: 213]; **төшәнцек** ‘потник’ [Тумашева, 1992: 216].

ЭГЕР седло [Меметов, 2013: 45]. **ИЯР [ийәр]** «седло» < общ. кыпч. *эйәр, әйәр* (Радлов I : 695) ~ чув. *ёнер, йёнер* «ияр», *йёнерчёк* «ыңгырчак»; тув. *эзер*, шор. чулым. *әзәр* (Радлов I : 892) др. тюрк. *edär, edär* (ДТС : 164), есть варианты этого слова : уйг. диал. *эгәр*, чагт. кар. *эгәр, игәр*. См. ыңгырчак. Федотов I : 195; ЭСТЯ I : 241-242. [Ахметьянов, I 2004: 237]. У сибирских татар **ийәр** “седло” [Тумашева, 1992: 53]. Кумыкские авторы пишут: “**Ер** // уст. **егьер** «седло». Второй вариант – результат стяжения полной формы: *егьер* → *еер* → *ер*. В других тюркских языках представлены следующие варианты: узб. *egar*, якут. *ыңгыыр-*, д.-тюрк. *эгер* // *эдер* и т. д.” [Таймасханова, 2020: 44].

Таким образом, проведенный нами анализ показывает, лексический пласт крымскотатарского языка, относящийся к коневодству и к названиям конской упряжи, является общетюркским. К трем лексемам, записанным Айдером Меметовичем Меметовым, аналоги не обнаружены - *кабдал* ‘потник’, *терки* ‘торока’, *тикич* ‘шпоры’. Вместе с тем, термин “потник” имеет лексическую многовариантность, например, в диалектах сибирских татар: *ецерге* ‘потник’; *элзирге* ‘потник’; *тигэлэй* ‘потник’; *тоғум* ‘потник’; *төшәнцек* ‘потник’.

Список литературы

1. Алишина Х.Ч. Язык сибирских (тоболо–иртышских) татар: монография. Под ред. А.В. Дыбо. Тюменский государственный университет. – Тюмень : Печатник, 2019. – 197 с.
2. Ахметова-Урманче Флора Вагаповна. Татар эпосы. Дастаннар. (Татарский эпос. Дастаны. На татарском языке. Казан: Издательство Раннур, 2004. – 639 с.
3. Ахметьянов Р.А. Этимологический словарь татарского языка: в 4 тт. Бирск: Бирск гос пед ин-т, 2004-2007. Т. I. 2004. 258 с.; Т. II. 2007. 238 с.; Т. III. 2007. 240 с.; Т. IV. 2007. 174 с.
4. Курпешко-Таннагашева И.Н., Апонькин Ф.Я. Шор-казак пазок казак-шор угредиг состук. Шорско-русский и русско-шорский словарь. – Кемеровское кн изд-во. 1993. – 149 с.
5. Меметов А. Иноязычные заимствования в крымскотатарском языке (материалы к спецкурсу по лексике крымскотатарского языка). – Ташкент: изд-во ТГПИ имени Низами. 1990. – 120 с.
6. Меметов А. Крымскотатарский язык. История изучения. Лексикология. Фонетика. Морфология: монография. – Симферополь: КРП «Издательство «Крымучпедгиз», 2013. – 576 с. – На русском и крымскотатарском языках.
7. Таймасханова Т. Г., Абдуллабекова У. Б. Отраслевая лексика кумыкского языка. – Махачкала: АЛЕФ; ИЯЛИ ДФИЦ РАН, 2020. – 332 с.
8. Тумашева Д.Г. Словарь диалектов сибирских татар. – Казань: Изд-во Казанского ун-та. 1992. – 255 с.